

Istruzioni per l'INSTALLAZIONE



Handöl

31 31A 32 32A 33T



Certificazione della qualità

La stufa è stata controllata dallo Swedish National Testing and Research Institute ed è risultata conforme alle normative ottemperanti alla certificazione CE e ai requisiti ancor più severi per l'ottenimento del contrassegno P. Numero di certificato per il sistema di certificazione P: 0112/07.

Assicurazione del produttore

Il prodotto è stato realizzato in conformità con questi documenti che costituiscono la base per il rilascio della certificazione e i controlli di produzione richiesti.

Requisiti per la canna fumaria

La canna fumaria deve essere dimensionata per almeno 350°C, sia per il collegamento superiore (direttamente verso l'alto), sia per quello posteriore (lato retro stufa).



Le stufe Handöl serie 30 hanno ottenuto il marchio ecologico del Cigno.

In qualità di produttore leader svedese di stufe, la NIBE Brasvärme ha deciso di certificare le proprie stufe con il marchio del Cigno. La certificazione dei nostri prodotti con il marchio del Cigno conferma la nostra filosofia di azienda proiettata nel futuro con standard ambientali di elevatissima qualità.

Numero di certificato 378-001.

Dichiarazione di conformità CE



Prodotto coperto da questa dichiarazione

Tipo di prodotto	Stufa alimentata da combustibile fisso
Definizione tipo	Handöl serie 30
Tipo in base allo standard	SS-EN 13240
Uso previsto	Riscaldamento di abitazioni
Combustibili	Ceppi di legno
Condizioni speciali	Nessuna

Produttore

Nome	NIBE AB/NIBE Brasvärme
Indirizzo	Box 134, Skulptörvägen 10, SE-285 23 MARKARYD
Località di produzione	Markaryd

Controllo della produzione da parte di un'organizzazione autorizzata

Nome	Swedish National Testing and Research Institute AB
Indirizzo	Box 857, SE-501 15 BORÅS
N. / data report	-/-

Niklas Gunnarsson
Business area manager NIBE Stoves

Appendici

- Istruzioni per il montaggio e l'installazione

HANDÖL



In accordance with standards below marking was affixed:
 European Standard: 2007 EN 13240
 Cert no 0112/07
 SE Quality Certification, P-marked: SINTEF 110-0275
 NO Standard NS 3059:
 DE and AT Standard DIN 18 891 and Art 15a B-VG:
 Type: RRF-40 07 13 90
 Handöl 31/31A/32/32A
 Nominal Output: 5 kW
 Fuel: Wood
 Minimum draught: 12 Pa
 Flue gas temperature: 280°C
 Energy efficiency: 78%
 Emission of CO in combustion products: 0,14%
 Distance to combustible wall (mm): Behind 150, Beside 450, Corner 150

Follow the user's instructions and use only recommended fuel

NIBE AB Box 134 SE-285 23 MARKARYD SWEDEN

HANDÖL



In accordance with standards below marking was affixed:
 European Standard: 2007 EN 13240
 Cert no 0112/07
 SE Quality Certification, P-marked: SINTEF 110-0275
 NO Standard NS 3059:
 DE and AT Standard DIN 18 891 and Art 15a B-VG:
 Type: RRF-40 07 13 90
 Handöl 33T
 Nominal Output: 5 kW
 Fuel: Wood
 Minimum draught: 12 Pa
 Flue gas temperature: 280°C
 Energy efficiency: 78%
 Emission of CO in combustion products: 0,14%
 Distance to combustible wall (mm): Behind 100, Beside 415, Corner 100

Follow the user's instructions and use only recommended fuel

NIBE AB Box 134 SE-285 23 MARKARYD SWEDEN

NOTA! (*) Comunicare la nuova installazione agli enti locali competenti

Comunicare l'installazione della stufa all'ente locale competente.

Il proprietario della casa è personalmente responsabile del rispetto delle norme di sicurezza obbligatorie e l'installazione deve essere certificata da un ispettore qualificato.

Inviare comunicazione dell'installazione anche al servizio spazzacamino locale che dovrà provvedere ai regolari interventi di manutenzione.

(*) qualora le normative locali lo prevedano.

GENTILE UTENTE,

Le diamo il benvenuto nella famiglia Handöl e ci auguriamo che trovi la nostra stufa di Suo gradimento. Siamo consapevoli dell'importanza che per Lei rivestono qualità e design ed è per questo che le stufe Handöl hanno un design senza tempo e sono garantite per durare a lungo.

La combustione è inoltre rispettosa dell'ambiente e sviluppa una potenza termica efficiente e ottimale.

Prima di procedere all'installazione, leggere attentamente le istruzioni. Le istruzioni d'uso sono riportate in un documento separato.

ATTENZIONE!

La stufa diventa molto calda quando è accesa

Quando la stufa è in funzione, alcune superfici si scaldano molto - non toccarle per evitare ustioni! Prestare attenzione al forte calore irradiato attraverso il vetro dell'antina. La presenza di materiale infiammabile a una distanza inferiore a quella di sicurezza indicata potrebbe innescare incendi. L'accensione di un quantitativo esagerato di legna può provocare la rapida emissione di gas, col rischio di danni a cose e persone.

SOMMARIO

Aspetti generali	58
Distanza di installazione da pareti e soffitti	59
Alimentazione di aria di combustione	61
Rimozione dei componenti sciolti	62
Collegamento alla canna fumaria	64
Montaggio del rivestimento	
H31/H31A/H32/H32A	66
Montaggio della pietra H33T	68
Montaggio degli accessori · Zoccola	69
Montaggio degli accessori · Cassetto estraibile	70
Montaggio degli accessori · Scomparto per la legna	72

Aspetti generali

Questo manuale contiene istruzioni sul montaggio e sull'installazione delle stufe della serie Handöl 30.

Per garantire il corretto funzionamento e la sicurezza della stufa, l'installazione dovrebbe essere effettuata da personale specializzato.

Assieme alla stufa vengono fornite anche le istruzioni per l'accensione e l'uso. Leggerle attentamente e conservarle in un luogo sicuro per uso futuro.

La stufa è certificata e deve essere collegata a una canna fumaria dimensionata per almeno 350°C; il diametro esterno del raccordo è di 150 mm. Come aria di combustione è necessario usare quella proveniente dall'esterno.

Dati tecnici

Rendimento	3-7 kW
Rendimento nominale	5 kW
Livello di efficienza	80%

Modello	31	31A	32	32A	33T
Peso (kg)	128	128	128	128	250
Larghezza (mm)	480	480	480	480	550
Profondità (mm)	450	450	450	450	460
Altezza (mm)	1025	1025	1025	1025	1080

Il diametro esterno del raccordo è di 150 mm.

Certificazione conforme a:

Standard europeo EN-13240

(S) Contrassegno svedese ambientale e di qualità, numero certificato contrassegno P 0112/07

(N) Standard norvegese NS 3059, numero certificato SINTEF 110-0275

(DE/A) DINplus, Art. 15a B-VG RRF-40 07 13 90



Permessi*

Prima di installare una stufa o di erigere una canna fumaria è necessario presentare richiesta all'ente locale competente. Per consigli sulle normative edili e la richiesta, rivolgersi all'ente locale di competenza.

*qualora le normative locali lo prevedano

Supporto strutturale

Assicurarsi che la pavimentazione sulla quale poggerà la stufa abbia una portata di carico sufficiente a sostenere il peso della stufa e della sua canna fumaria.

Basamento

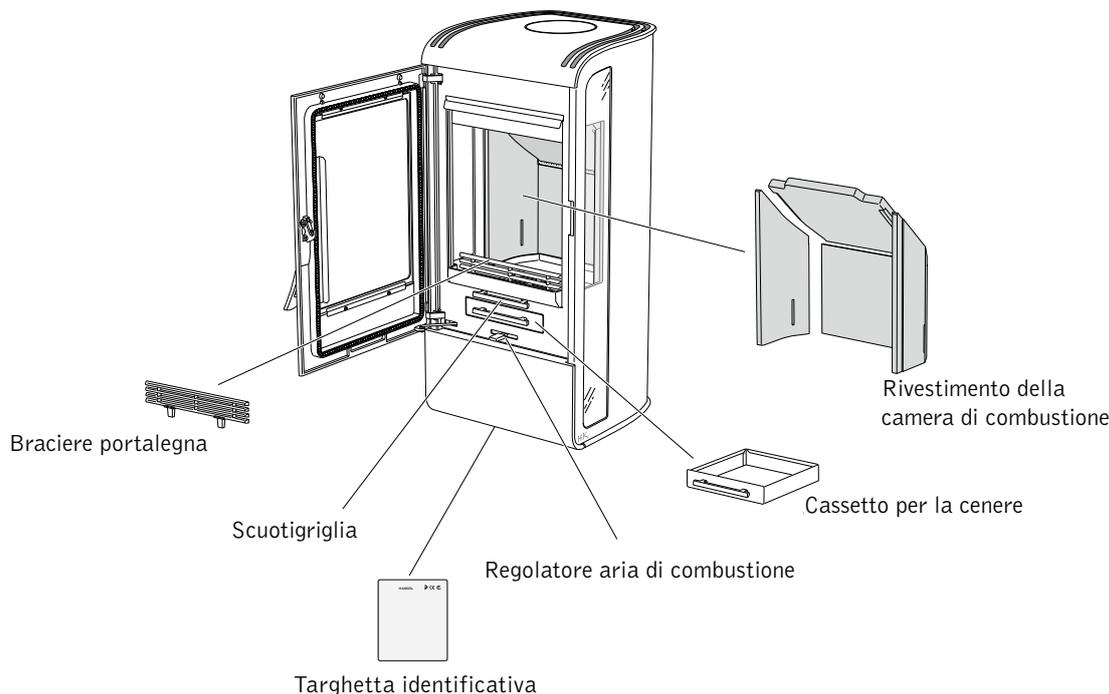
Per proteggere il pavimento dalle braci, è consigliato posizionare la stufa su una base. Se il pavimento sottostante è infiammabile, deve essere protetto con un materiale non infiammabile che copra almeno 300 mm nella parte anteriore e 100 mm su ciascun lato.

Il basamento può essere in pietra naturale, in cemento o in metallo dello spessore di minimo 0,7 mm. Le basi di protezione in acciaio verniciato o vetro temprato sono disponibili come optional

Canna fumaria

La stufa richiede un tiraggio nella canna fumaria di almeno -12 Pa. Il tiraggio è influenzato sia dalla lunghezza che dall'area della canna fumaria e dalla sua tenuta. La lunghezza minima consigliata per la canna fumaria è di 3,5 m e la sezione trasversale idonea è di 150-200 cm² (140-160 mm di diametro). Controllare attentamente che la canna fumaria sia sigillata e che non vi siano perdite attorno alle botole d'ispezione e ai collegamenti.

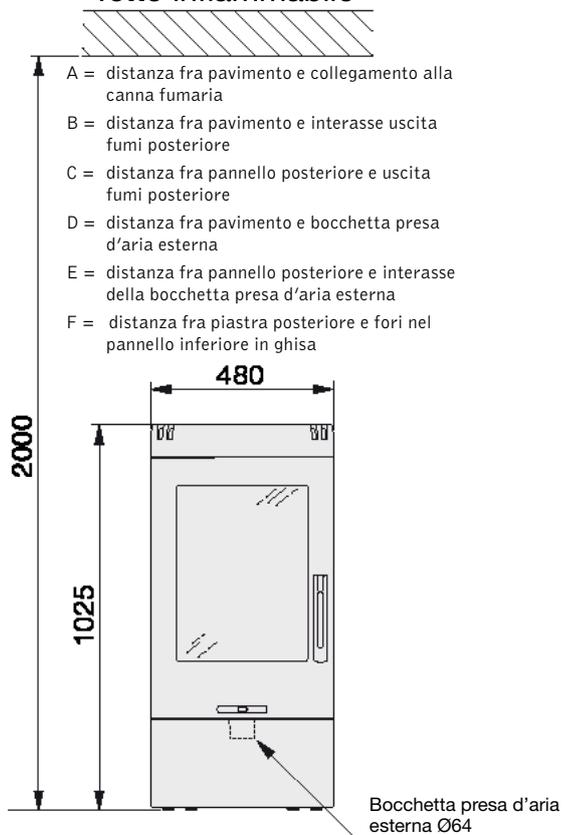
Tenere presente che una canna fumaria che presenta curve marcate e tratti orizzontali perde capacità di tiraggio. La canna fumaria orizzontale deve essere lunga al massimo 1 m, a condizione che quella verticale sia lunga almeno 5 m. Deve essere possibile pulire l'intera lunghezza della canna fumaria e le botole d'ispezione devono essere facilmente accessibili.



Distanza di installazione da pareti e soffitti

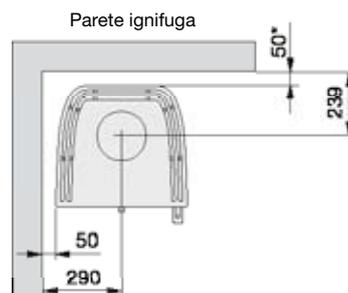
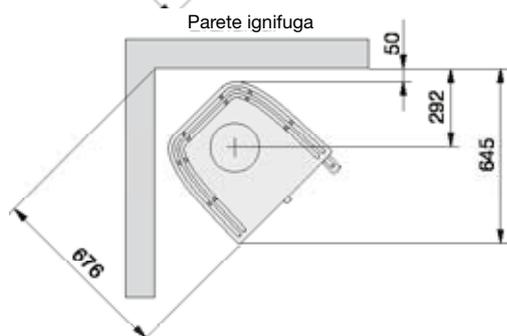
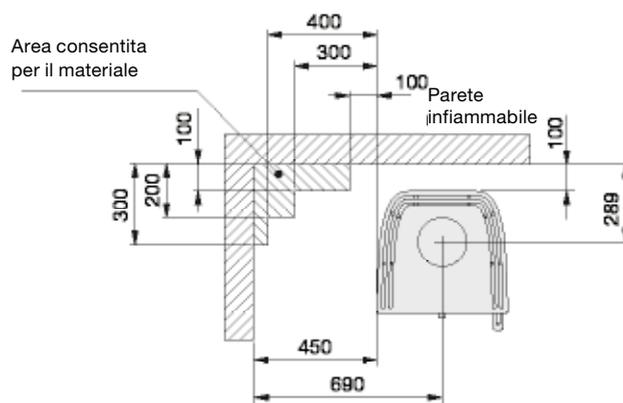
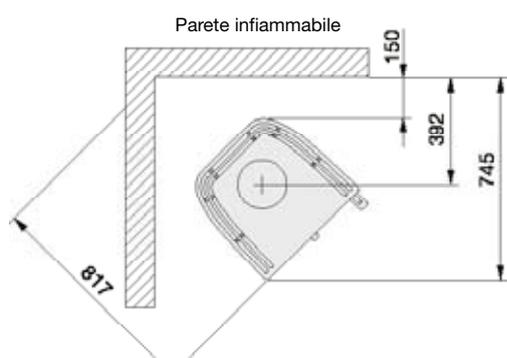
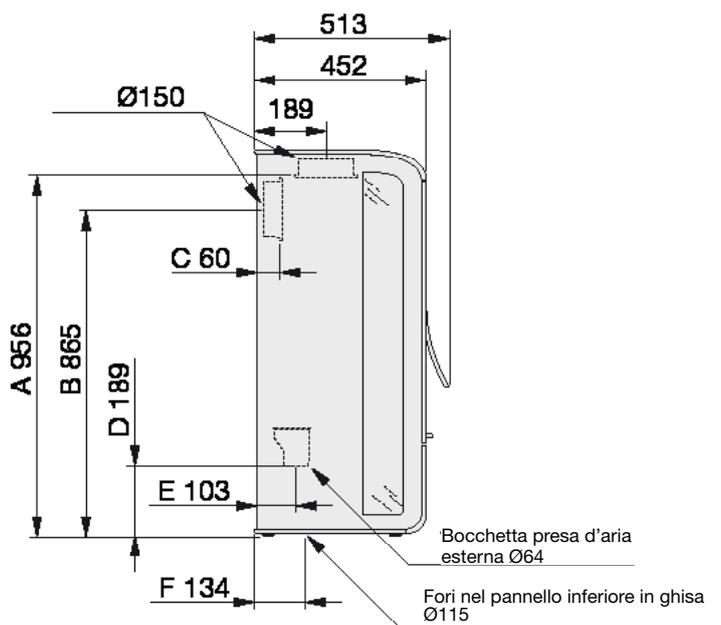
H31, H31A e H32, H32A

Tetto infiammabile



are la stufa su un basamento e controllare che vengano rispettate le distanze di installazione riportate in figura. La distanza minima tra la stufa e le parti infiammabili dell'edificio o gli arredi deve essere di almeno 1 m.

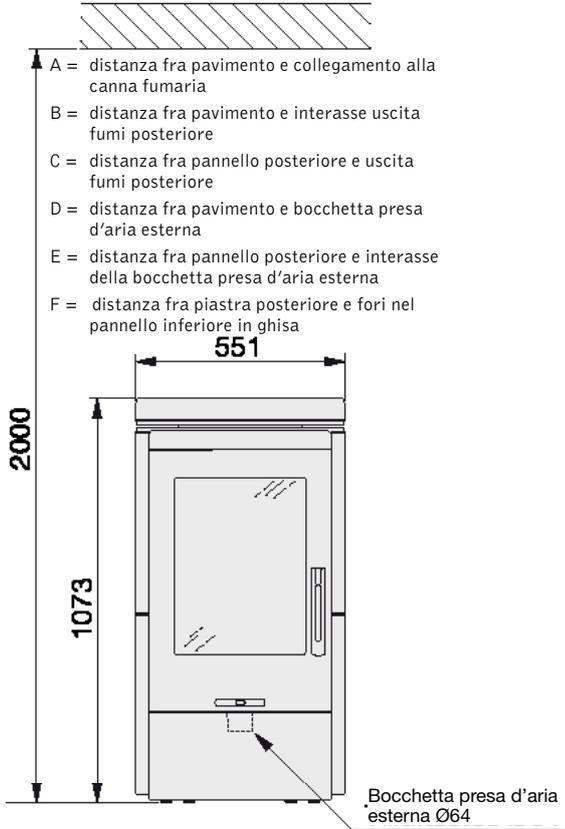
di collegamento superiore di una canna fumaria in acciaio, fare riferimento alle istruzioni di installazione fornite dal costruttore. Rispettare le distanze di sicurezza richieste tra il materiale infiammabile e la canna fumaria in acciaio.



Distanza di installazione da pareti e soffitti

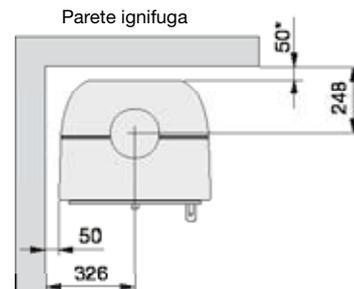
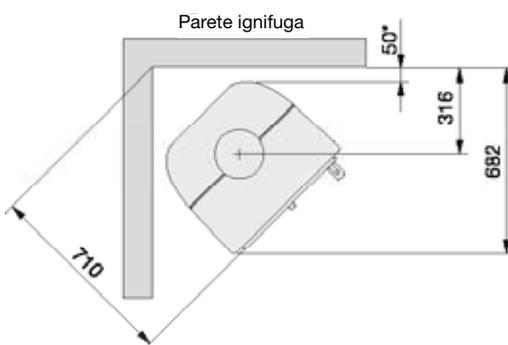
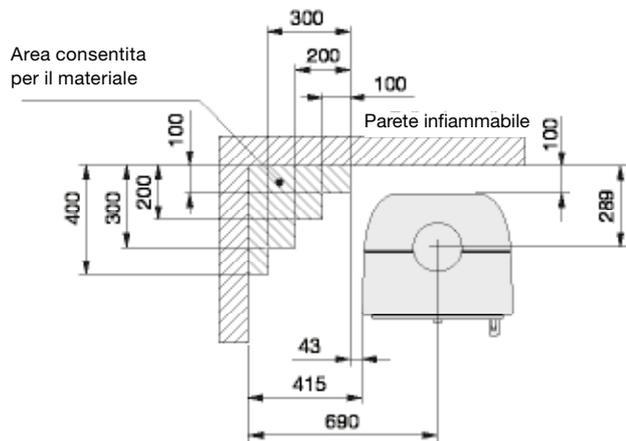
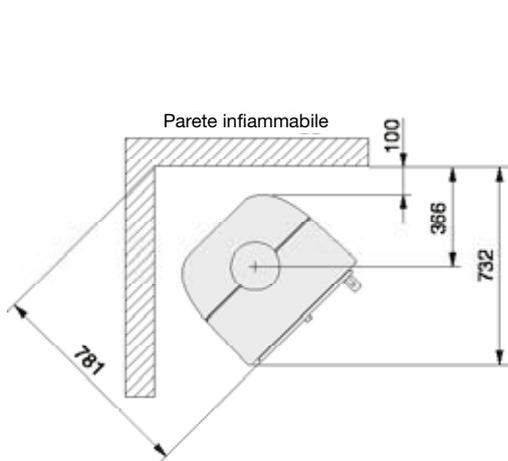
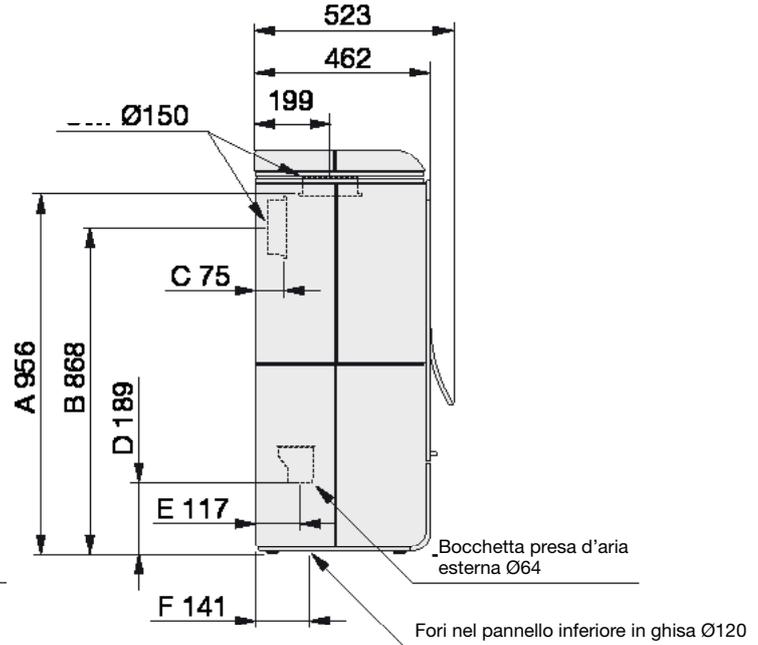
H33T

Tetto incombustibile



e la stufa su un basamento e controllare che vengano rispettate le installazioni riportate in figura. La distanza minima tra l'apertura e le parti infiammabili dell'edificio o gli arredi deve essere di almeno

collegamento superiore di una canna fumaria in acciaio, fare riferimento alle istruzioni di installazione fornite dal costruttore. Rispettare le distanze richieste tra il materiale infiammabile e la canna fumaria in



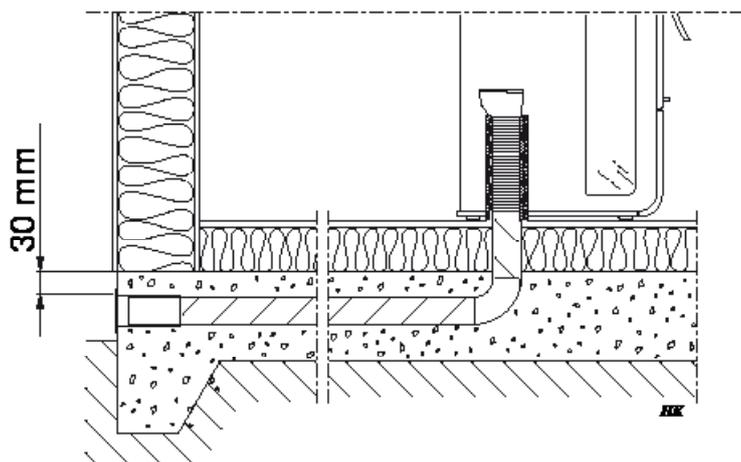
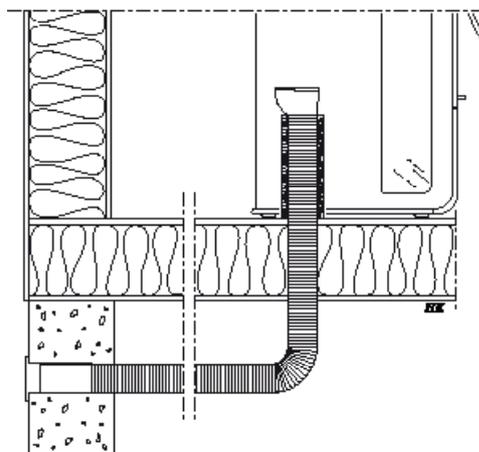
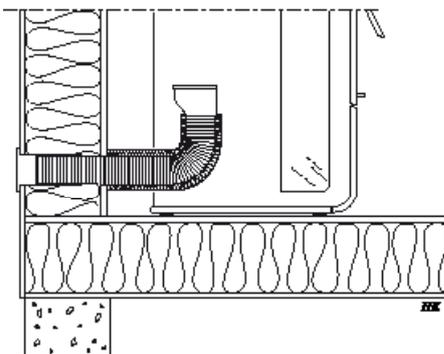
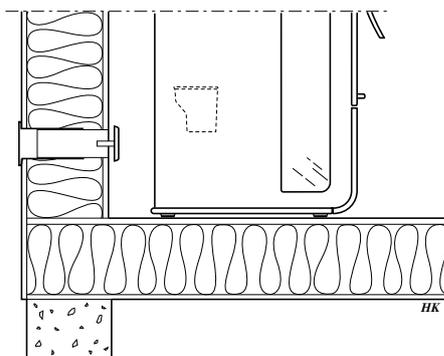
Alimentazione di aria di combustione

L'aria di combustione può venire fornita direttamente da un condotto dall'esterno o indirettamente tramite un'apertura nel muro esterno della stanza in cui deve essere posizionata la stufa. La quantità d'aria utilizzata per la combustione è di circa 25 m³/h.

A destra vengono illustrate alcune installazioni alternative. La connessione del condotto dell'aria sulla stufa ha un diametro esterno di 64 mm.

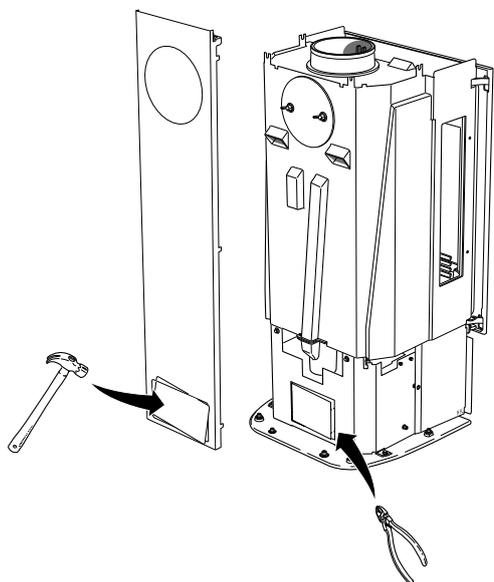
Nelle aree molto calde, il condotto deve essere isolato con lana di roccia da 30 mm ricoperta con un inibitore di umidità (plastica). È importante che l'imbocco tra il tubo e la parete (o il pavimento) sia sigillato con mastice per giunzioni. Quando l'instradamento del condotto supera 1 metro, è necessario portare a 100 mm il diametro del tubo e scegliere di conseguenza un'apertura a muro più larga.

Come optional, è disponibile un condotto anti-condensa della lunghezza di 1 m per l'aria di combustione.



Tappi sui modelli

Per il collegamento del flessibile per l'aria di combustione, aprire i tappi sul pannello posteriore e sulla gamba battendo con un martello. Ricordare di proteggere il pavimento.

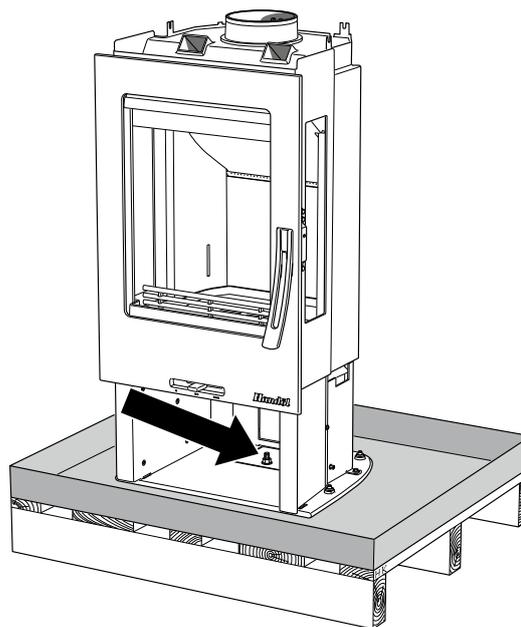


Disimballo

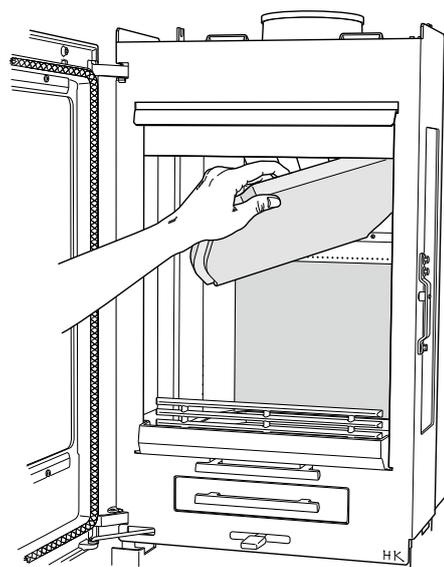
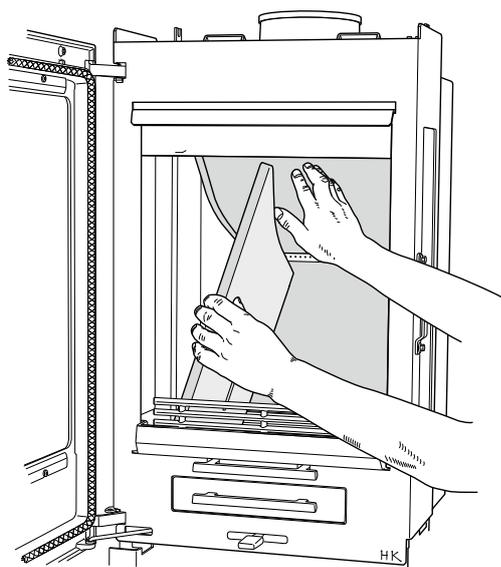
Il monoblocco è avvitato al pannello inferiore in ghisa e al pallet con un bullone attraverso il coperchio protettivo della stufa. Rimuovere la vite e il fermo di trasporto sotto il pallet. La vite e il fermo non devono essere riutilizzati.

L'installazione della stufa deve essere effettuato da personale autorizzato.

Prima di accendere una stufa Handöl serie 30, leggere attentamente il manuale con le istruzioni per l'accensione.

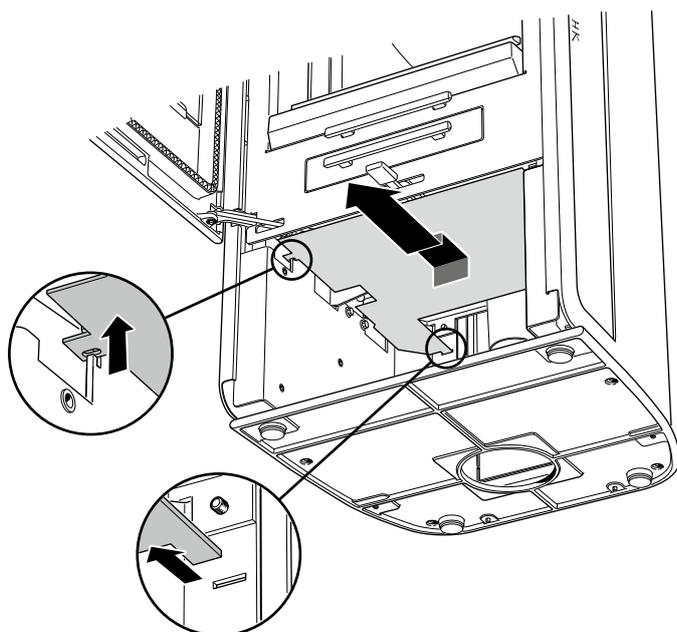


Rimozione dei componenti sciolti



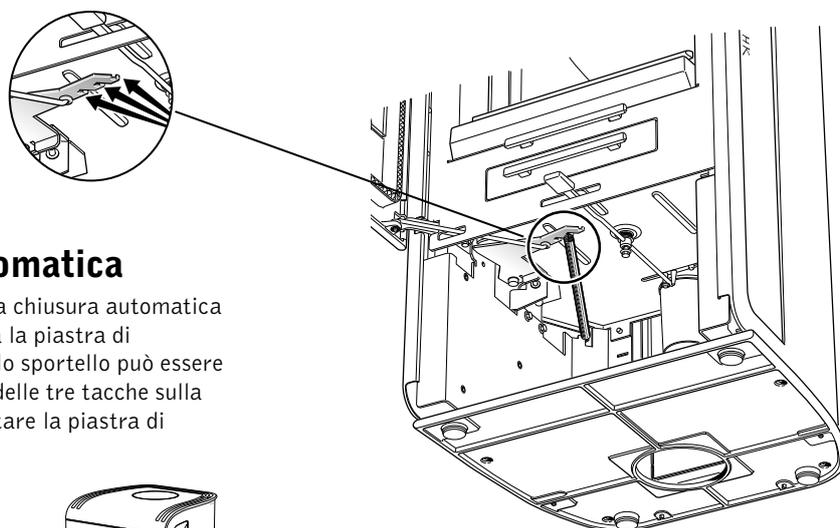
Pulizia

Per pulire la stufa dalla fuliggine occorre smontare il tagliafiamme. Nelle stufe Handöl serie 30 questa operazione si esegue sollevando il tagliafiamme e rimuovendo il pezzo laterale. Abbassare quindi il ripiano ed estrarre gli altri pezzi. Maneggiare gli elementi con cautela.



Piastra di protezione

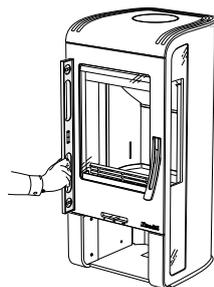
Per rimuovere la piastra di protezione, sollevare il relativo bordo anteriore ed estrarlo leggermente. Abbassarlo sotto il monoblocco ed estrarlo completamente. Il montaggio si esegue nell'ordine inverso. Verificare che i perni posteriori si fissino nelle aperture della base, vedere figura sopra.



Antina a chiusura automatica

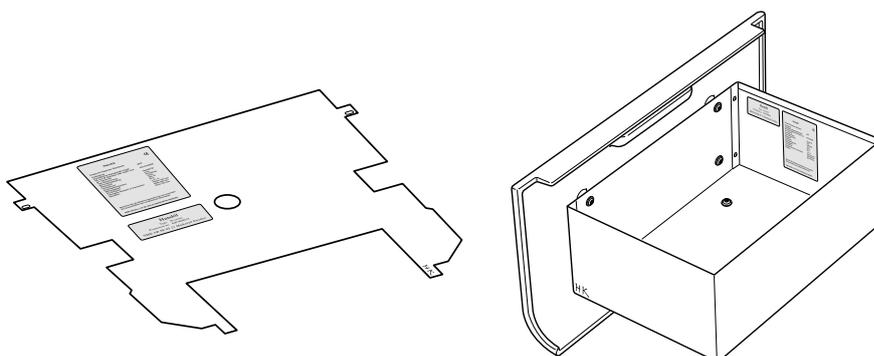
La stufa è dotata di una molla per la chiusura automatica dell'antina. La molla è situata sopra la piastra di protezione. La forza di chiusura dello sportello può essere regolata spostando la molla in una delle tre tacche sulla levetta. Dopo la regolazione, rimontare la piastra di protezione.

Se la forza della molla è insufficiente anche se la molla è installata nella tacca più esterna della levetta, controllare l'inclinazione della stufa.



Targhette identificative

Insieme alla stufa vengono fornite due targhette: una per il corpo stufa e una per il kit rivestimento. Sistemare le targhette sulla piastra di protezione inferiore, vedere figura. Nei modelli con cassetto estraibile, si consiglia di sistemare le targhette all'interno del cassetto.



Collegamento posteriore

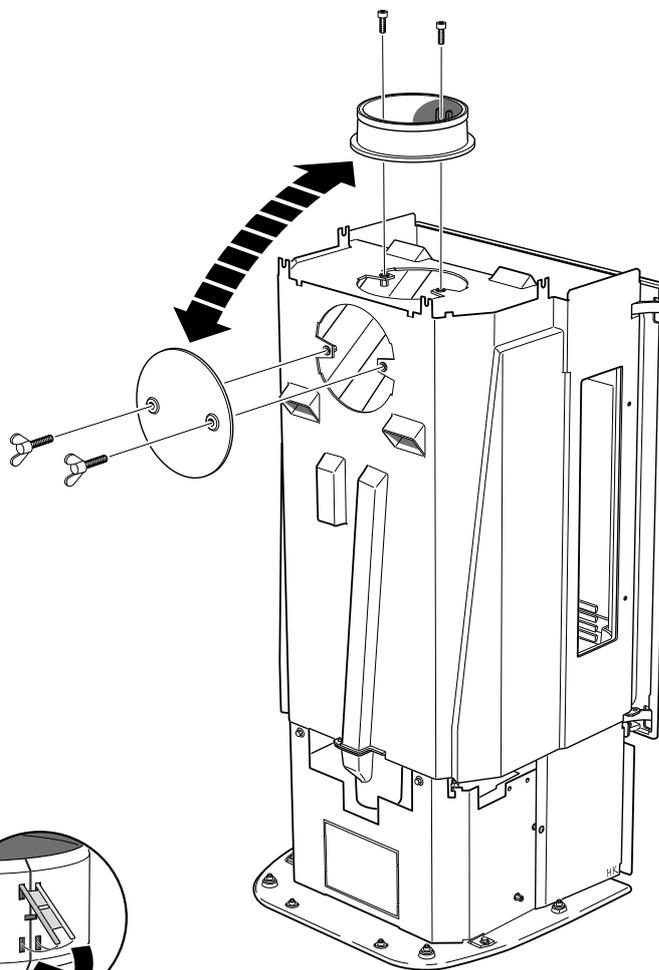
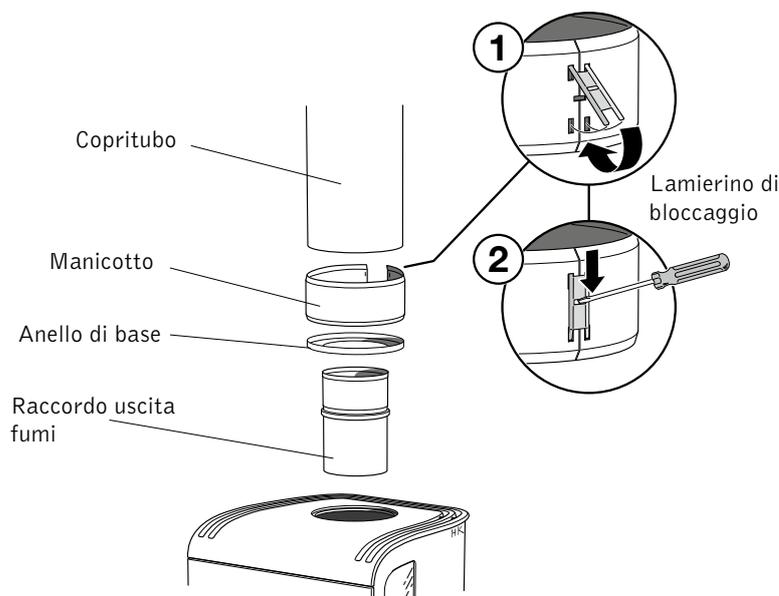
Per l'installazione della canna fumaria, vedere le relative istruzioni. Di seguito sono descritte le procedure per collegare la canna fumaria alla stufa.

Alla consegna, il corpo stufa è predisposto per l'uscita fumi superiore. In caso di collegamento posteriore, invertire le posizioni di raccordo e tappo.

Collegamento a soffitto

Se ci si collega superiormente, è necessario montare il rivestimento della stufa prima di collegare il tubo uscita fumi. Il montaggio del rivestimento per i diversi modelli è descritto in seguito.

Inserire la prima sezione del tubo nel raccordo uscita fumi del corpo stufa. Controllare che la guarnizione del raccordo sia integra e posizionata correttamente. Sistemare l'anello sul manicotto. Rimuovere il lamierino di bloccaggio piccolo dal manicotto e inserirlo sull'anello di base. Il manicotto deve poggiare sul piano superiore della stufa. Montare gli altri tubi di collegamento, quindi fissare il manicotto con il lamierino di bloccaggio. Il manicotto copre la parte inferiore della prima sezione del tubo e semplifica eventuali interventi di assistenza.

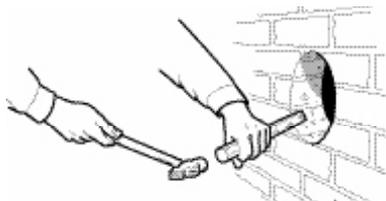


È importante che il piano superiore in ghisa sia montato sulla stufa prima dei tubi uscita fumi.

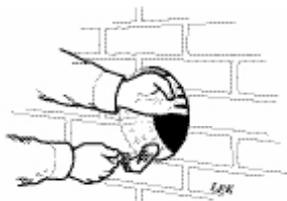
Collegamento posteriore

Verso il retro rispetto a una canna fumaria in muratura

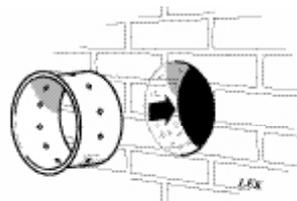
Tracciare il centro del foro sulla parete per il canale di scarico. Controllare che l'apertura di collegamento nella parete sia alla stessa altezza del tubo di collegamento in uscita dalla stufa.



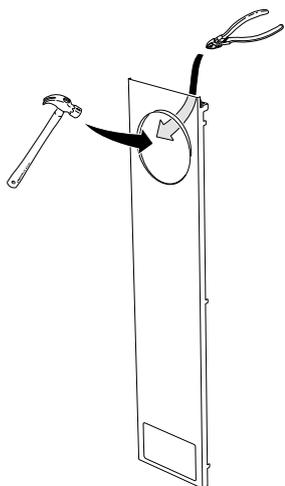
Praticare un foro di circa 180 mm di diametro.



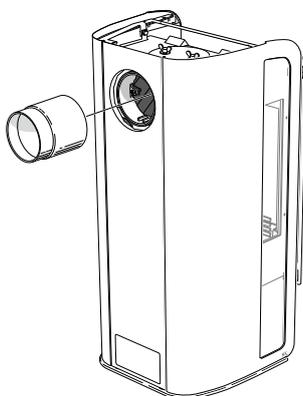
Quindi cementare un connettore a muro con malta refrattaria (non in dotazione)



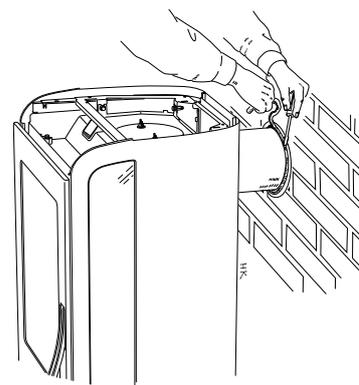
Prima di collegare la stufa alla canna fumaria, far asciugare la malta.



Aprire il tappo sul pannello posteriore battendo con un martello e praticare l'apertura nella protezione sul pannello posteriore.



Montare il pannello posteriore e inserire il raccordo uscita fumi. Controllare che la guarnizione non si sposti. Il montaggio del rivestimento per i diversi modelli è descritto in seguito.

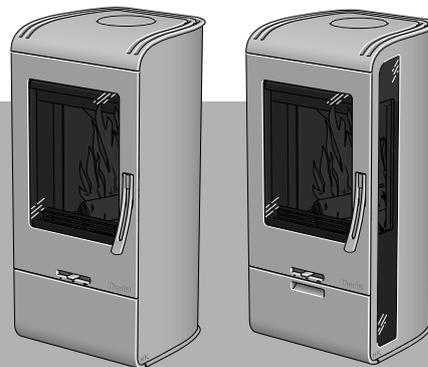


Sigillare se necessario con silicone termoresistente.

Montaggio del rivestimento

Handöl 31/31A

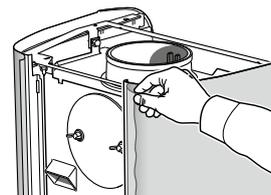
Handöl 32/32A



- Estrarre il kit rivestimento e il pannello superiore dall'imballo.
- Leggere attentamente le istruzioni di montaggio. Alla consegna, verificare che tutti gli elementi siano presenti e integri. Maneggiare con cura tutti i componenti
- Nei modelli Handöl 32 / 32A, pulire i vetri o i pannelli di rivestimento prima del montaggio.
- Posizionare la stufa sul piano predisposto e controllare la distanza di sicurezza per il montaggio.

Aluminiummodellen

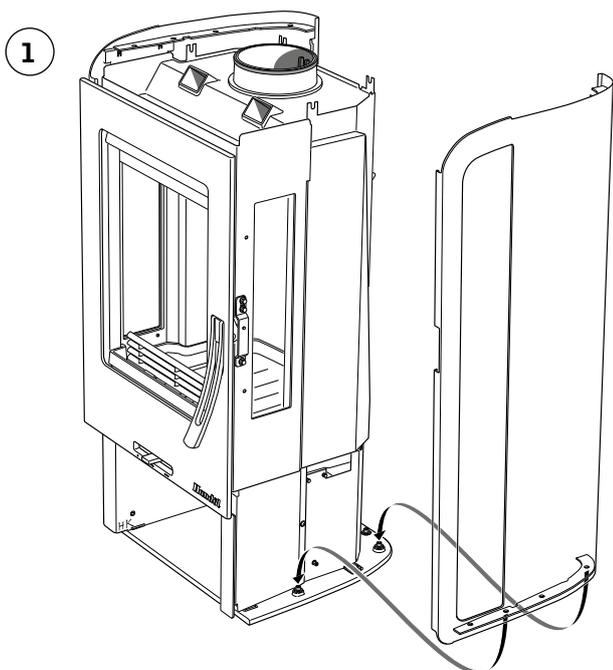
Viktigt: Lossa skyddsplasten längs den bakre böckade kanten innan ryggplåten monteras. Avlägsna skyddsplasten först när hela kaminen är färdigmonterad. Det är viktigt att all skyddsplast avlägsnas.



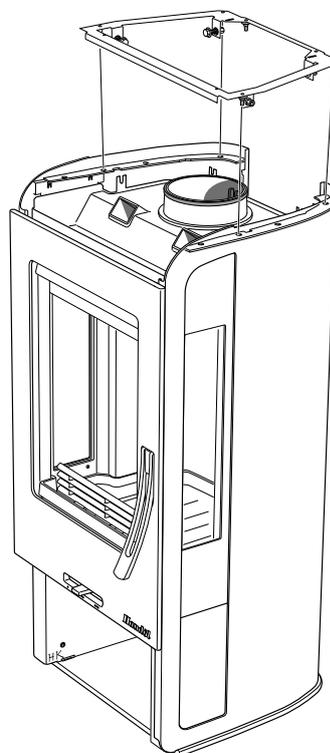
Se till att vara ren om händerna för att undvika fläckar på aluminiumsidorna.

Rengöring

Rengöring skall alltid göras på kalla plåtar samt med försiktighet. Torka med våt trasa och diskmedel och eftertorka med en ren och torr bomullstrasa. Vid svårare



2

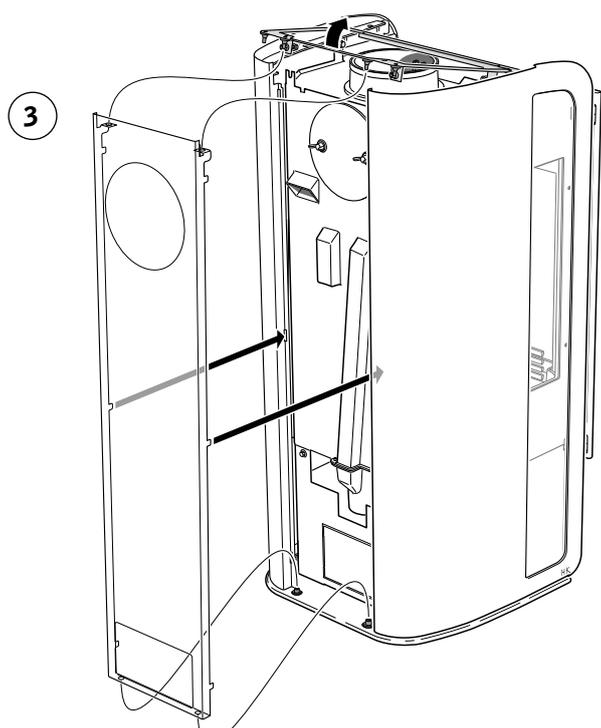


fläckar kan rengöringsmedel för rostfri plåt användas.

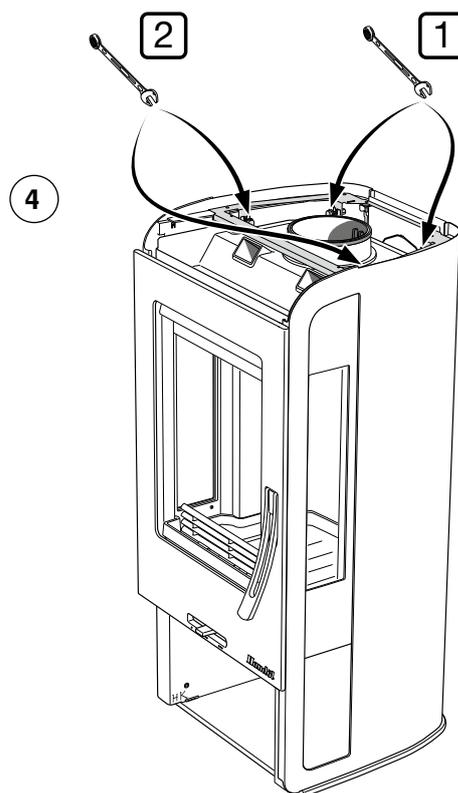
Sistemare quindi i pannelli laterali nei perni della base in ghisa, vedere figura. Tenere saldamente i pannelli per evitare

che cadano e si danneggino

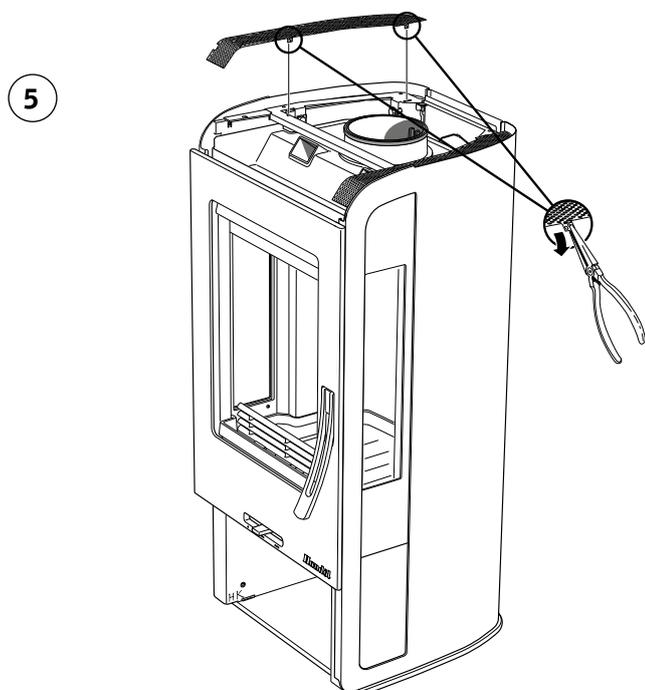
Inserire il telaio superiore per fissare i lati, vedere figura.



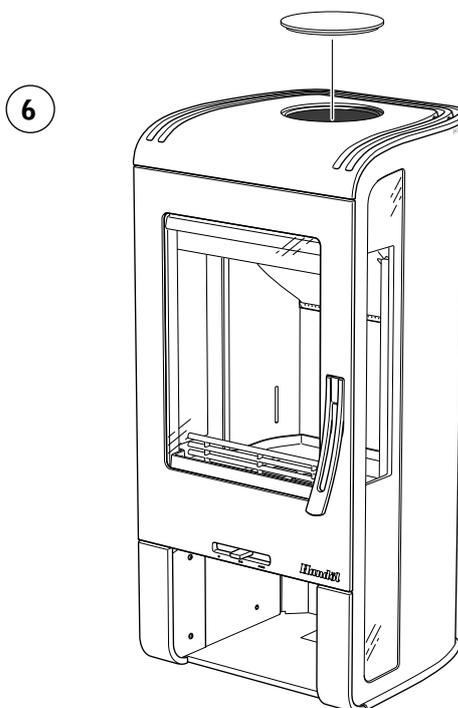
Sistemare quindi il pannello posteriore sui perni della base in ghisa e sollevare con cautela il telaio superiore prestando attenzione a non far cadere i lati. Inserire il pannello posteriore in modo che i relativi perni si



Avvitare il telaio superiore alla struttura.



fissino nelle aperture sui pannelli laterali. Prendere le staffe di fissaggio e piegare le alette con un paio di pinze in modo che possano inserirsi negli intagli del telaio superiore.



Montare in sede il pannello superiore in ghisa e il coperchio. Controllare che il pannello superiore sia allineato con le fiancate e con lo sportello.

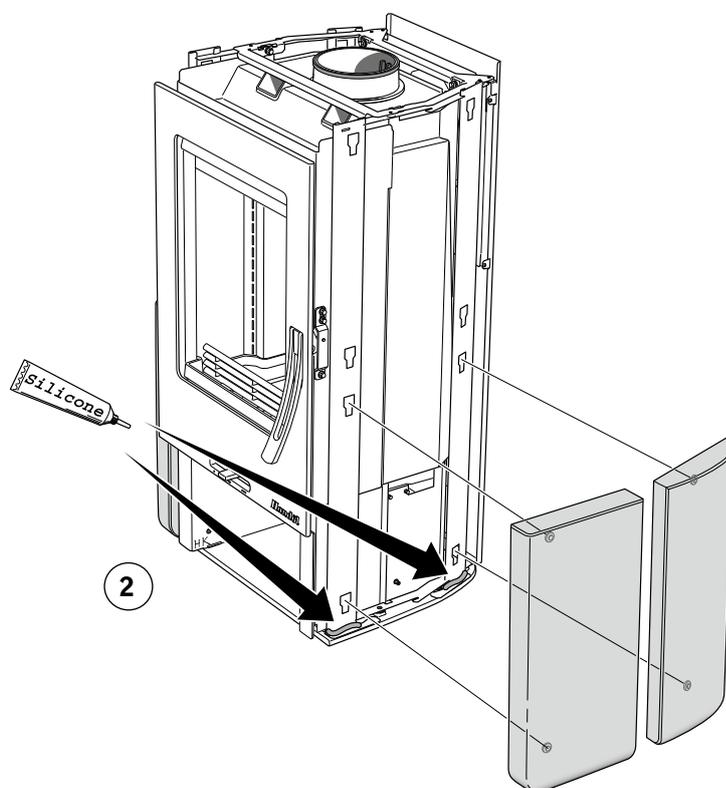
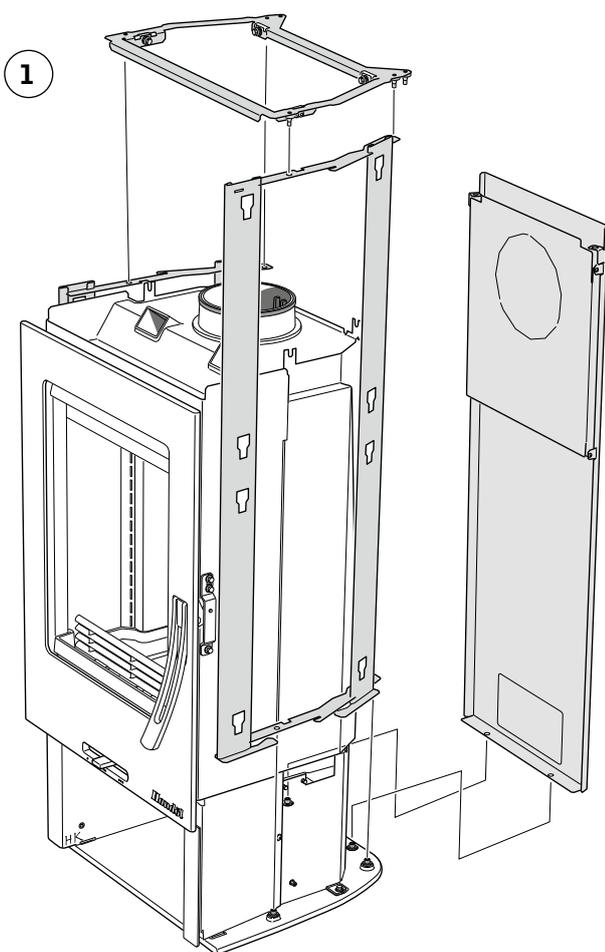
Montaggio del rivestimento

Handöl 33T



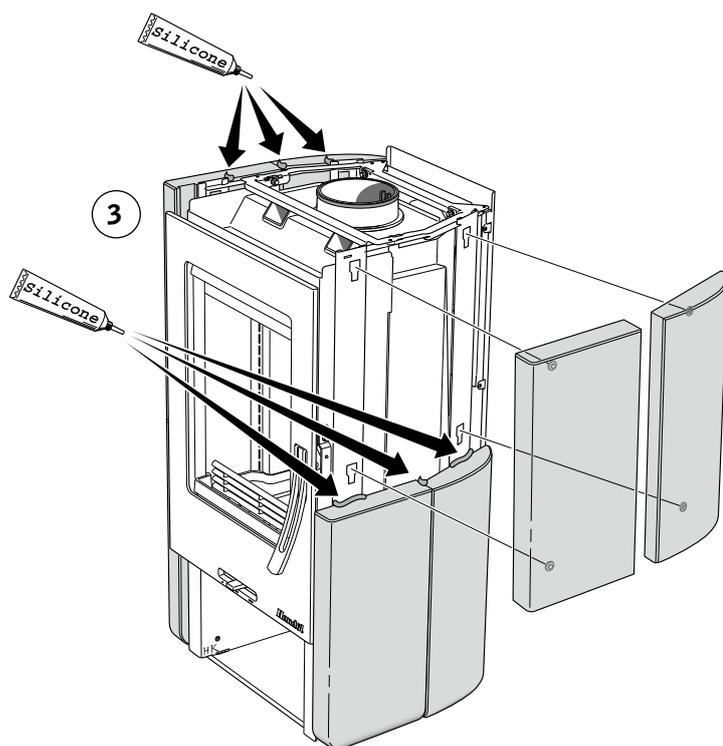
- Estrarre il kit rivestimento e le pietre ollari dall'imbollo.
- Leggere attentamente le istruzioni di montaggio. Verificare che tutti gli elementi siano presenti e integri alla consegna. Maneggiare con cura le pietre ollari. In particolare, gli spigoli vivi sono fragili e potrebbero rompersi in caso di urto.
- Posizionare la stufa sul piano predisposto e controllare la distanza di sicurezza per il montaggio.

Importante! In caso di collegamento posteriore della stufa, effettuare il collegamento prima di montare in sede le pietre ollari. In caso di collegamento dall'alto, montare prima l'intero rivestimento.

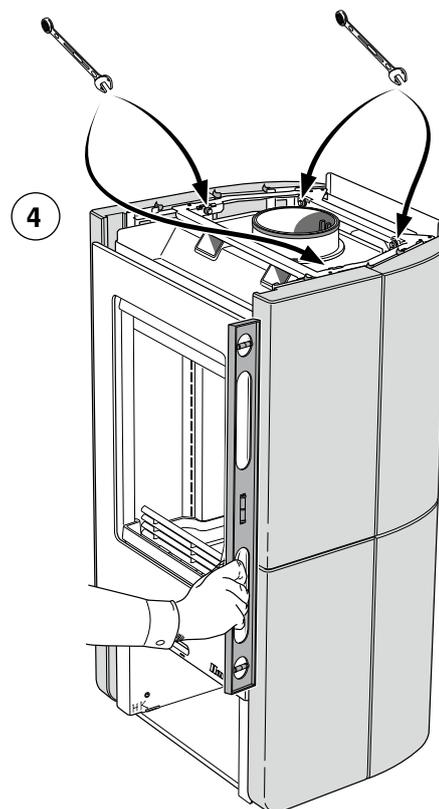


Posizionare i supporti per le pietre ollari e il pannello posteriore nei perni presenti nel pannello inferiore in ghisa e fissarli con il telaio superiore.

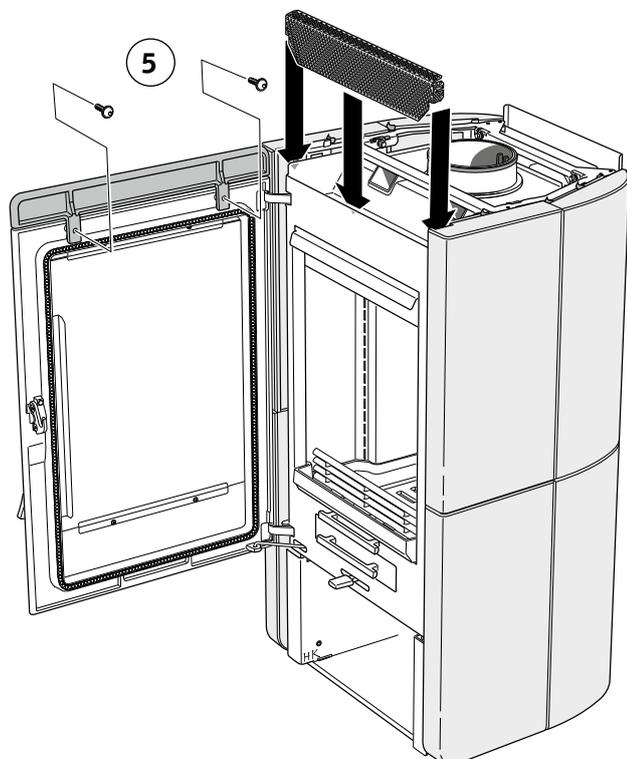
Applicare cordoli di silicone sul bordo tra i profilati e le piastre di sostegno. Appendere con la massima cautela le pietre inferiori in sede. Notare che le pietre inferiori presentano un bordo arrotondato che deve essere rivolto verso il basso, a differenza delle pietre superiori che hanno bordi smussati sia in alto che in basso.



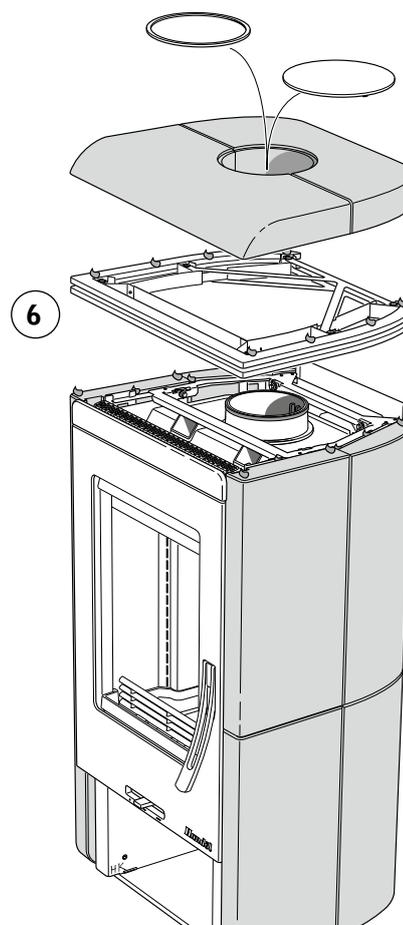
Applicare cordoli di silicone sul bordo dei profilati e sulle pietre inferiori. Applicare anche una goccia di silicone vicino al lato interno, sopra la giuntura tra le pietre inferiori. Appendere in sede le pietre superiori e applicare il silicone nel bordo, verso i profilati.



Allineare le pietre ollari, lo sportello e il pannello posteriore. Avvitare il telaio superiore partendo dalle viti anteriori.



Avvitare la prolunga allo sportello. Lasciare una luce di circa 2 mm tra la prolunga e lo sportello. Inserire le staffe di fissaggio davanti alla parte anteriore della struttura e far scattare le alette ai lati della struttura.

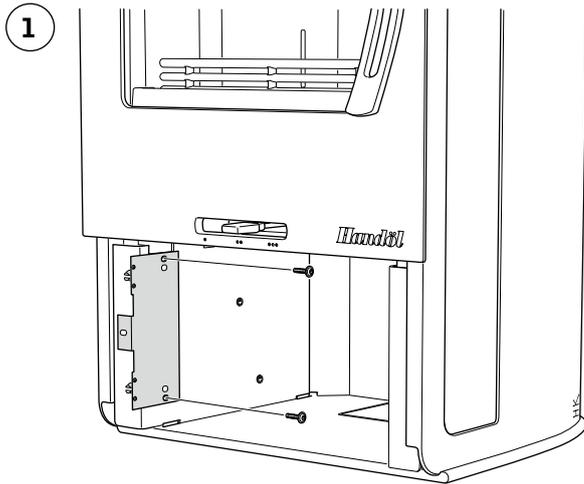


Applicare in totale sei gocce di silicone sulla parte superiore delle fiancate della pietra ollare. Montare in sede le piastre superiori e applicare otto gocce di silicone sulla parte superiore. Sopra le piastre superiori montare il coperchio di pietra ollare in due parti. A seconda se il collegamento della stufa è posteriore o dall'alto, si userà il coperchio oppure il collare di copertura.

Montaggio degli accessori · Zoccolo

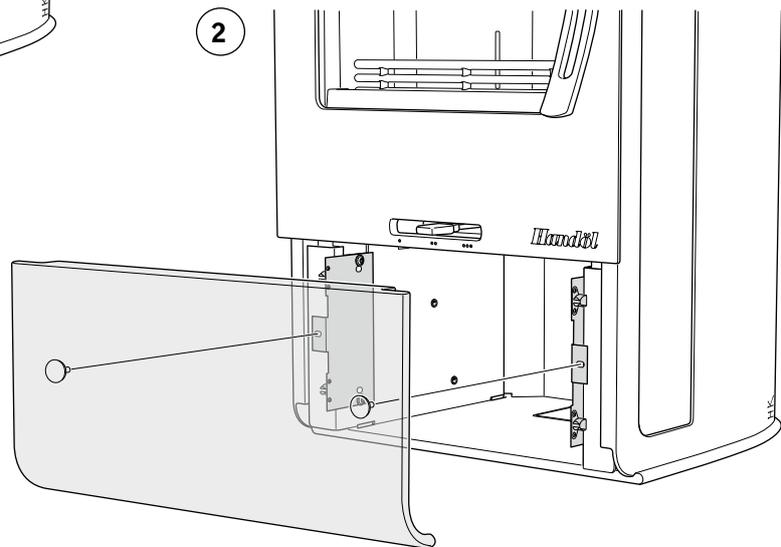
Zoccolo

Prendere i particolari. Vedere figura



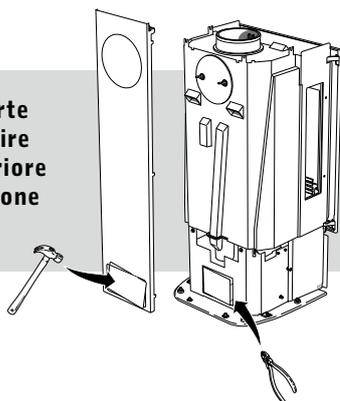
Fissare la parte sinistra sotto la stufa e avvitare come indicato in figura.

Procedere allo stesso modo sul lato destro.



Posizionare la parte frontale, vedere figura.

Quando si posiziona la parte frontale, ricordarsi di aprire il foro del pannello posteriore per garantire l'alimentazione dell'aria di convezione.

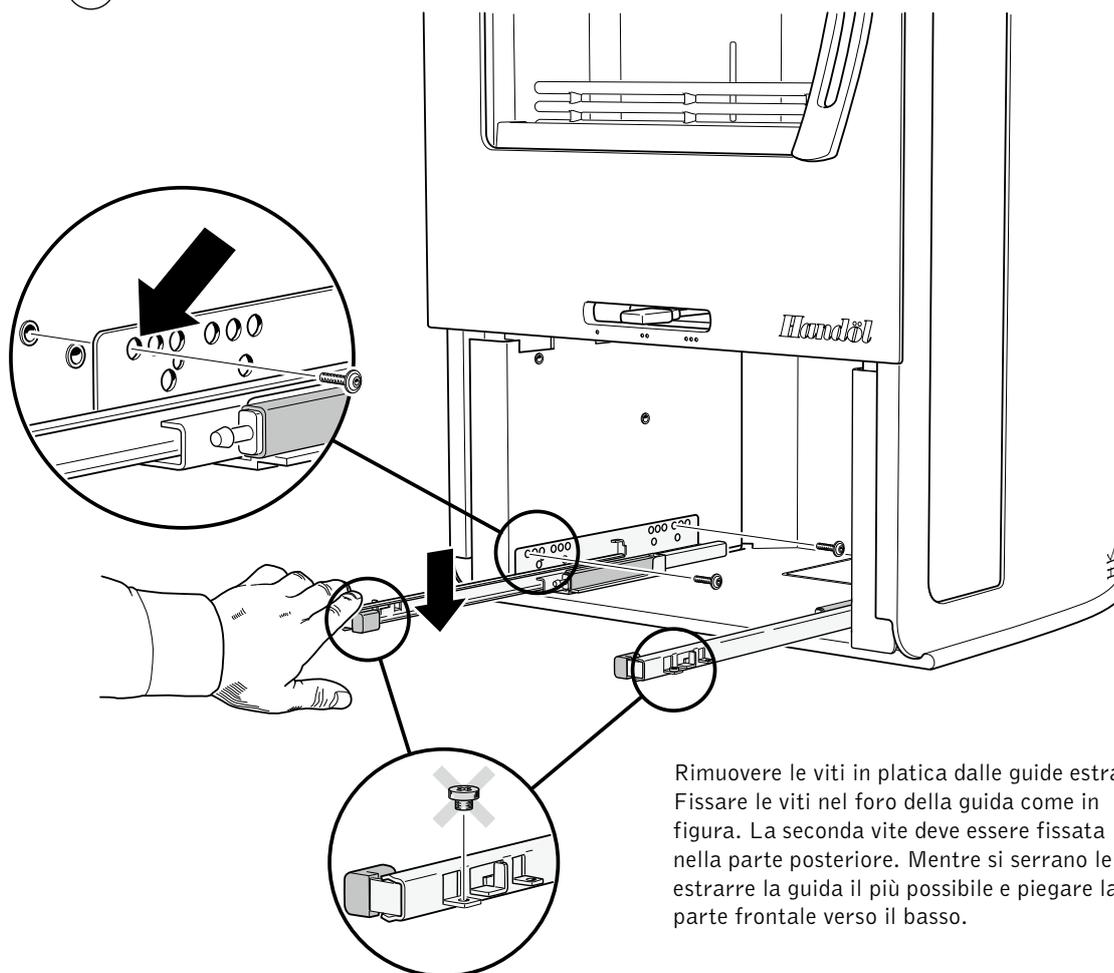


Montaggio degli accessori · Cassetto estraibile

Cassetto estraibile

Vedi figure.

1



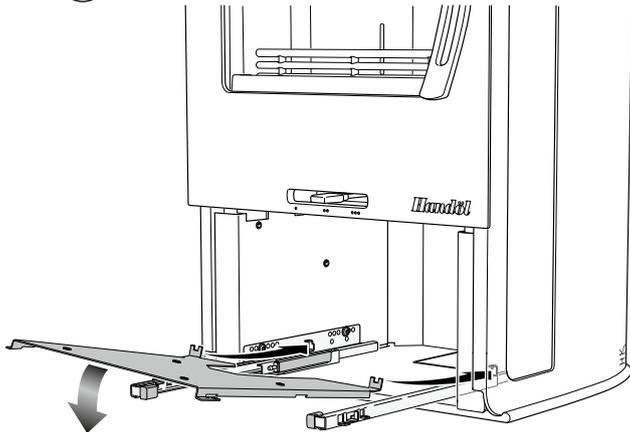
Rimuovere le viti in plastica dalle guide estraibili. Fissare le viti nel foro della guida come in figura. La seconda vite deve essere fissata nella parte posteriore. Mentre si serrano le viti, estrarre la guida il più possibile e piegare la parte frontale verso il basso.

In caso di montaggio del cassetto estraibile, aprire sempre il foro del pannello posteriore per garantire l'alimentazione dell'aria di convezione.



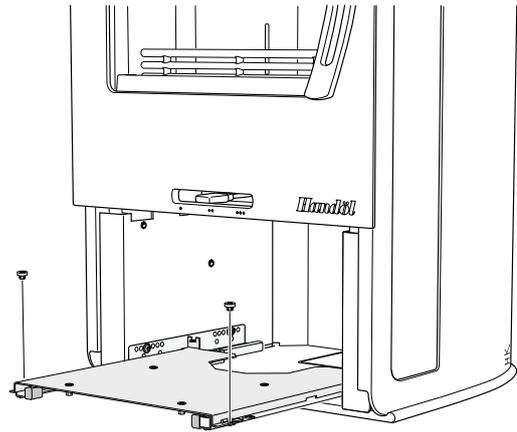
Montaggio degli accessori · Cassetto estraibile

2



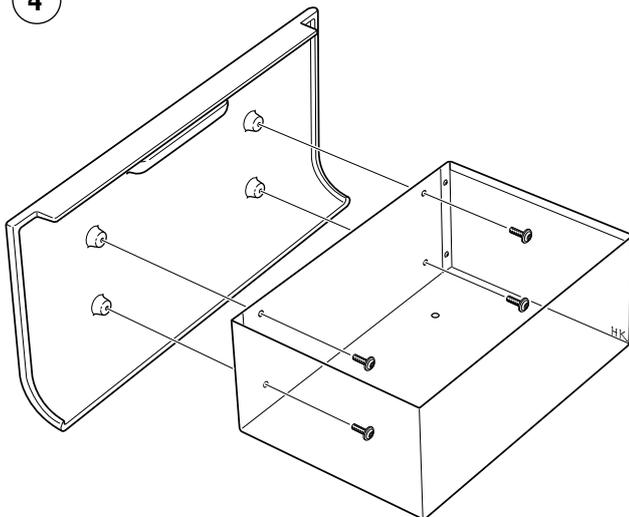
Sistemare la parte frontale del cassetto in modo che le relative forcelle si trovino sotto i perni delle guide estraibili, vedere figura.

3



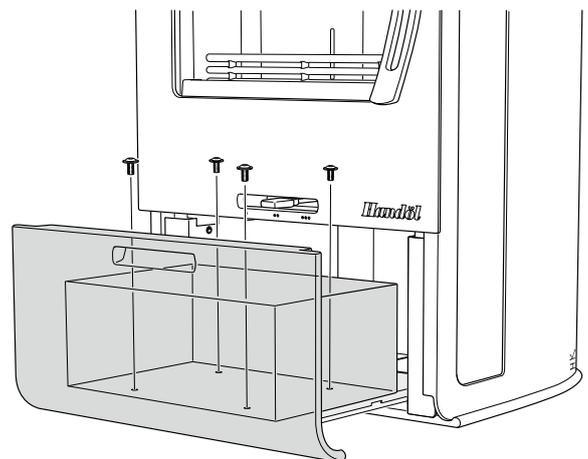
Avvitare il frontale del cassetto con le viti in dotazione, vedere figura.

4



Fissare il cassetto sulla piastra con le viti a brugola.

5



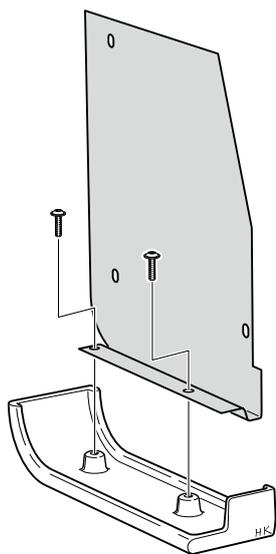
Posizionare il cassetto e serrare le viti.

Montaggio degli accessori · Scomparto per la legna

Scomparto per la legna

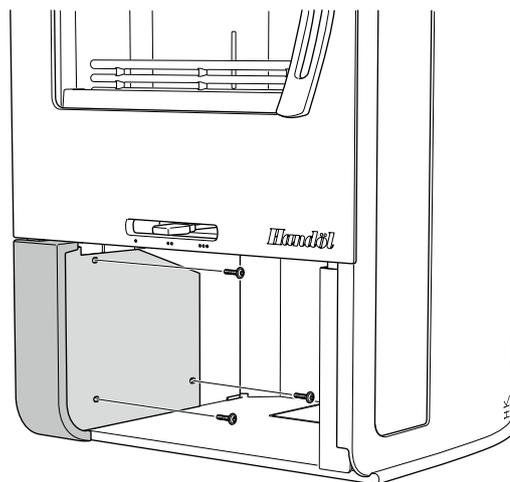
Vedere figura.

1



Avvitare i supporti di fissaggio con le viti a brugola in dotazione.

2



Registrare i pezzi con le viti a brugola in modo da allinearli allo sportello.